

影响女孩 一生的经典童话



YING XIANG NU HAI
YI SHEN DE JING DIAN TONG HUA



责任编辑:马洁如
责任校对:朱兰双
封面设计:独角王工作室
责任印制:曹 琳

图书在版编目(CIP)数据

影响女孩一生的经典童话 / 娜木西改写. — 成都: 四川大学出版社, 2004. 4

ISBN 7-5614-2784-0

I. 影... II. 娜... III. 童话—作品集—世界
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 022400 号

书名 影响女孩一生的经典童话

作 者 娜木西 改写
出 版 四川大学出版社
地 址 成都市一环路南一段 24 号 (610065)
印 刷 成都新千年印制有限公司
发 行 四川大学出版社
开 本 787mm×1 092mm 1/18
印 张 11.25
字 数 197 千字
版 次 2004 年 4 月第 1 版
印 次 2004 年 4 月第 1 次印刷
印 数 00 001—10 000 册
定 价 22.80 元

◆读者邮购本书,请与本社发行科
联系。电 话:85408408/85401670/
85418023 邮政编码:610065

◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。

◆网址:www.scupress.com.cn

版权所有◆侵权必究



影响女孩 一生的经典童话

娜木西 改写



四川大学出版社



前言 FOREWORD

亲爱的小读者，这些关于女孩子的故事，你的妈妈听过，你妈妈的妈妈也听过，许许多多的孩子都是听着这些故事长大的。

这些讲述世界各地女孩子的故事会告诉你：世界是什么模样，女孩子们都想些什么，做些什么，甚至你会在故事里找到自己的影子，然后，在小脑袋瓜里描绘一下自己将来的样子。

这里有善良的姑娘，比如：为大家求雨，不辞辛劳的巧妹；为救出受难的哥哥，装哑七年，忍受痛苦的姑娘；还有大家最为熟悉的小人鱼，为了自己心爱的人，她化成了海里的泡沫，但不死的灵魂，把她带到了天堂。故事里有两个聪明的姑娘，相信你一定看得出，谁是真聪明，谁是真糊涂。

真新娘、吉丽科科拉、不幸的姑娘和拇指姑娘都是为了寻找幸福，历经磨难的女孩子，她们不同的经历会让你知道：幸福来之不易，但愿望终会成真。还有，那个手里攥着神奇七色花的珍妮，你知道她的幸福是什么吗？

当然，故事里也有说谎的孩子，懒惰的贞子，高傲和爱慕虚荣的女孩子，还有一个没有同情心的公主，她们是在提醒你：不管是谁，做错了事都要付出代价。

当你耐心地把故事读完，你会有更多的发现。



目录



海的女儿	4
卖火柴的小女孩	12
装哑七年的女孩	18
吉丽科科拉	26

真新娘	34
-----	----

红鞋	42
----	----

玛利亚领养的女孩	49
----------	----

巧妹绣龙	54
------	----

公主的生日	61
-------	----

懒惰的贞子	68
-------	----

小红帽	73
-----	----

聪明的农家姑娘	80
---------	----

牧羊女与扫烟囱工	88
----------	----

爱尔莎	92
-----	----

拇指姑娘	100
------	-----

穿年鉴外衣的童话姑娘	108
------------	-----

玩具公主	114
------	-----

七色花	122
-----	-----

不幸的姑娘	130
-------	-----

爱丽丝梦游仙境	138
---------	-----

美女与野兽	146
-------	-----

踩面包的姑娘	154
--------	-----

睡美人	160
-----	-----

善良的何仙姑	166
--------	-----

最贫穷又最富有的姑娘	173
------------	-----



海的女儿

作者 安徒生(1805—1875), 丹麦 19 世纪著名童话作家, 世界文学童话创始人。他一生创作 180 篇童话, 其中以《海的女儿》、《丑小鸭》、《卖火柴的小女孩》等最为著名。

hǎi yáng shēn chù yǒu gè qí miào de wáng guó chuán shuō nà lǐ zhù zhe liù wèi rén yú gōng zhǔ tā men bù jǐn yǒu sān bǎi nián de shēng mìng hái yǒu yī zhǒng lái zì tiān táng de měi miào shēng yīn zhè shēng yīn yuè ěr dòng rén shì rén jiān rèn hé shēng yīn suǒ bù néng pī měi de

海洋深处有个奇妙的王国, 传说那里住着六位人鱼公主, 她们不仅有三百年的生命, 还有一种来自天堂的美妙声音。这声音悦耳动人, 是人间任何声音所不能媲美的。

rén yú gōng zhǔ zhǎng dào shí wǔ suì jiù néng dào hǎi miàn shàng qù kàn kan zuì xiǎo de gōng zhǔ tīng zǔ mǔ jiǎng guo xǔ duō rén jiān de gù shì suǒ yǐ tā yī zhí pàn zhe shēng rì nà yī tiān qīn yǎn qù kàn kan tīng shuō guo de shì jiè

人鱼公主长到十五岁, 就能到海面上去看看。最小的公主听祖母讲过许多人间的故事, 所以她一直盼着生日那一天, 亲眼去看看听说过

的世界。

zhōng yú děng dào le nà yī tiān xiǎo gōng zhǔ dú zì yóu dào le hǎi miàn

终于等到了那一天, 小公主独自游到了海面。

tā kàn jiàn hǎi biān tíng zhe yī sǎu sān wéi chuán chuán shàng cǎi qí bīn fēn gē shēng yōu yang wáng zǐ zhù nín shēng rì kuài lè

她看见海边停着一艘三桅船, 船上彩旗缤纷, 歌声悠扬。“王子! 祝您生日快乐!”

yuán lái chuán shàng de rén men zhèng zài gěi yī wèi wáng zǐ qīng zhù shēng rì ā xiǎo rén yú kàn dào le wáng zǐ shì duō me wēi fēng liǎo xiǎo sǎ yīng jūn

原来船上的人们正在给一位王子庆祝生日。啊! 小人鱼看到了, 王子是多么威风凛凛、潇洒英俊。

tū rán kuáng báo de hǎi làng tūn mò le gē shēng sān wéi chuán bèi xiān fān

突然, 狂暴的海浪吞没了歌声, 三桅船被掀翻



jī suì wáng zǐ yě diào luò hǎi zhōng tā
击碎，王子也掉落海中。“他
huì yǒu shēng mìng wēi xiǎn de yú shì xiǎo
会有生命危险的！”于是，小
rén yú bù gù yí qiè xiàng wáng zǐ yóu qù fèi
人鱼不顾一切向王子游去，费
le hěn dà de lì qì bǎ wáng zǐ jiù dào àn
了很大的力气把王子救到岸
shàng wáng zǐ xǐng xing ba rén yú
上。“王子！醒醒吧！”人鱼
gōng zhǔ mō zhe wáng zǐ de shǒu shuō kě wáng zǐ
公主摸着王子的手说，可王子
yí zhí hūn mǐ bù xǐng
一直昏迷不醒。

zhè shí hòu rén yú gōng zhǔ tīng dào yǒu
这时候，人鱼公主听到有
jiǎo bù shēng zǒu jìn jiù duǒ dào yán shí hòu miàn
脚步声走近，就躲到岩石后面。
lái de shì yí wèi nǚ hái tā kàn jiàn wáng zǐ liǎng zài shā tān shàng
来的是一位女孩，她看见王子躺在沙滩上
shí dà chī yí jīng wáng zǐ zài tā xì xīn de zhào gù xià hěn
时大吃一惊。王子在她细心的照顾下很
kuài jiù qīng xǐng le
很快就清醒了。

wáng zǐ duì nà nǚ hái wēi xiào zhe shuō xiè xie nǐ
王子对那女孩微笑着说：“谢谢你！
nǐ jiù le wǒ de xìng mìng
你救了我的性命。”

jīn guǎn shì wǒ dài tā chōng guò hǎi làng bǎ tā bào zài
“尽管是我带他冲过海浪，把他抱在
huái lǐ dàn tā bú huì zhī dào shì wǒ jiù le tā duǒ zài yí
怀里，但他不会知道是我救了他。”躲在一
páng de xiǎo rén yú xiǎng dào zhè lǐ hěn shāng xīn
旁的小人鱼想到这里很伤心。

xiǎo rén yú yòu huí dào tā zài shēn hǎi de jiā zhōng duì wáng
小人鱼又回到她在深海的家中，对王
zǐ qiān cháng guà dù de ài lìng tā shāng xīn kě shì xiǎo rén yú
子牵肠挂肚的爱令她伤心。可是，小人鱼
shì méi yǒu yǎn lèi de kě lián de xiǎo
是没有眼泪的。可怜的小
rén yú jiě jie men kàn jiàn xiǎo rén yú huí
人鱼！姐姐们看见小人鱼回



来了，都争着问她看到了什么？“我什么都没有看见，我只看见了王子。”小人鱼边说边回忆着看到王子时的情景，“我多么想留在他身边，哪怕只能陪伴他一天，我也宁愿放弃我三百年的生命。”姐姐们听了，都劝小人鱼不要瞎想。

“不，我要去找海底女巫。我虽然害怕，但是，也许她能帮助我。”海

底女巫好像知道小人鱼要来，一见面就说：

“你听着，你的愿望可以实现，得到王子的爱，变成人类。”

“真的吗？”

“不过，这是个危险的愿望，美人。我将酿制一种药给你

喝，喝下去之后，你美丽的鱼



wèi jiù huì fēn liè biàn chéng rén lèi chēng zhī wéi tuǐ de xià
尾就会分裂，变成人类称之为腿的下
shēn nǐ jiāng yǒng yuǎn bù néng biàn huí měi rén yú le nǐ yuàn
身，你将永远不能变回美人鱼了，你愿
yì ma
意吗？”

wǒ yuàn yì
“我愿意！”

rú guǒ nǐ de wáng zǐ xuǎn zé qū le qí tā nǚ rén rì chū de shí hòu nǐ de xīn
“如果你的王子选择娶了其他女人，日出的时候，你的心
jiāng huì biàn chéng liǎng bàn nǐ jiāng biàn chéng pào mò bèi hǎi làng chōng zǒu nǐ yuàn yì ma
将会变成两半，你将变成泡沫，被海浪冲走，你愿意吗？”

wǒ yuàn yì
“我愿意！”

dāng nǐ yòng xīn tuǐ mài chū měi yí bù dōu huì xiàng zǒu zài dāo jiǎn shàng yí yàng de tòng
“当你用新腿迈出每一步都会像走在刀尖上一样地痛
kǔ nǐ néng bù néng zài chén mò zhōng rěn shòu zhè yí qiè
苦，你能不能在沉默中忍受这一切？”

wǒ néng wǒ néng wǒ yí dìng néng zuò dào
“我能，我能，我一定能做到。”

wǒ de shōu fèi hěn gāo bǎ nǐ měi miào de shēng yīn gěi wǒ nǐ de yuàn wàng mǎ shàng
“我的收费很高，把你美妙的声音给我，你的愿望马上
jiù néng biàn chéng zhēn nǐ ná zǒu wǒ de shēng yīn wǒ zěn me gào sù wáng zǐ fā shēng de
就能变成真！”“你拿走我的声音，我怎么告诉王子发生的
yí qiè kě shì wéi le néng gēn wáng zǐ zài yì qǐ xiǎo rén yú hái shì dā yīng le hǎi dǐ
一切！”可是为了能跟王子在一起，小人鱼还是答应了海底
nǚ wū kē kē de tiáo jiàn
女巫苛刻的条件。

dì èr tiān rì chū de shí hòu xiǎo rén yú jiù chū xiàn zài huáng gōng huā yuán lǐ le tā
第二天日出的时候，小人鱼就出现在皇宫花园里了。她
yōng yǒu yí shuāng suǒ yǒu shǎo nǚ dōu kě wàng de měi lì de tuǐ hé diǎn yǎ de qì zhì
拥有一双所有少女都渴望的美丽的腿和典雅的气质。

ā zhēn shì yí wèi piào liang de shǎo nǚ wèi shén me jiàn dào nǐ huì zhè me miàn shú
“啊，真是一位漂亮的少女，为什么见到你会这么面熟
ne yǎn qián de rén jiù shì wáng zǐ dàn shì xiǎo rén yú gōng zhǔ què wú fǎ huí dá tā
呢？”眼前的人就是王子，但是小人鱼公主却无法回答他。





wáng zǐ bǎ xiǎo rén yú gōng zhǔ dài huí le chéng
王子把小人鱼公主带回了城
bǎo bǐng gěi tā chuān shàng huá lì de yī shang
堡，并给她穿上华丽的衣裳。

sù rán xiǎo rén yú bù néng shuō huà hé chàng gē
虽然小人鱼不能说话和唱歌，
dàn tā yōu yǎ de qì zhì hé měi miào de wǔ zī què xī
但她优雅的气质和美妙的舞姿却吸
yīn le suǒ yǒu rén de mù guāng
引了所有人的目光。

wáng zǐ dài tā jiù xiàng mèi mei yí yàng duì xiǎo
王子待她就像妹妹一样，对小
rén yú zhào gù de wú wéi bù zhì
人鱼照顾得无微不至。

yǒu yí tiān wáng zǐ dài xiǎo rén yú zuò chuán
有一天，王子带着小人鱼坐船
lái dào le lín guó
来到了邻国。

nà shì shàng cì tā luò hǎi huò jiù de dì fang wáng zǐ shì qù yǔ
那是上次他落海获救的地方，王子是去与
nà nǚ hái huì miàn de
那女孩会面的。

wáng zǐ fēi cháng gāo xìng de duì xiǎo rén yú shuō wǒ de xìng mìng
王子非常高兴地对小人鱼说：“我的性命
shì tā jiù huí lái de suǒ yǐ wǒ yào hé tā jié hūn
是她救回来的，所以我要和她结婚。”

bù bú duì wáng zǐ shì wǒ jiù nǐ de ya xiǎo rén
“不！不对！王子，是我救你的呀！”小人
yú zài xīn lǐ dà shēng de jiào hǎn zhe kě shì tā shī qù le shēng yīn
鱼在心里大声地叫喊着。可是她失去了声音，
shuí yě tīng bù dào tā xīn lǐ de huà wáng zǐ yě bù zhī dào tā xiǎng shuō
谁也听不到她心里的话，王子也不知道她想说什么。
shén me
什么。

xiǎo rén yú zhǐ néng zài shēn yè de shí hòu yí
小人鱼只能在深夜的时候，一
gē rén lóu tóu dī luò lèi
个人偷偷地落泪。

wáng zǐ zhōng yú hé nà nǚ hái jié hūn le
王子终于和那女孩结婚了。



wáng zǐ jǔ xíng hūn lǐ nà tiān shāng xīn de
王子举行婚礼那天，伤心的
xiǎo rén yú wán quán tīng bú dào nà dòng rén de hūn lǐ
小人鱼完全听不到那动人的婚礼
jìn xíng qǔ de yǎn zòu shēng tā de ěr biān huí xiǎng
进行曲的演奏声，她的耳边回响
zhe hǎi nǚ wú shuō guò de huà rú guǒ nǐ de wáng
着海女巫说过的话：如果你的王
zǐ qū le qí tā nǚ rén nà me nǐ jiāng biàn chéng
子娶了其他女人，那么你将变成
pào mǒ bèi hǎi làng chōng zǒu
泡沫被海浪冲走。

kě zài tā de xīn lǐ yě tóng shí huí dǎng zhe
可在她的心里也同时回荡着
zì jǐ céng jīng shuō guò de nà jù yì wú fǎn gù de
自己曾经说过的那句义无反顾的
shì yán wǒ yuàn yì
誓言：我愿意！





xiǎo rén yú zhī dào jīn tiān wǎn shàng shì tā zuì hòu
小人鱼知道，今天晚上是她最后
yí cì jiàn dào zì jǐ wèi zhī xī shēng hé shēn ài de wáng
一次见到自己为之牺牲和深爱的王
zǐ yě shì zuì hòu yí ge wǎn shàng tā hé wáng zǐ hū xī
子，也是最后一个晚上她和王子呼吸
tóng yàng de kōng qì
同样的空气。

mèi mei mèi mei zhè shí xiǎo rén yú kàn dào
“妹妹！妹妹！”这时小人鱼看到
jiě jie men yóu chū le hǎi miàn tīng zhe mèi mei wǒ
姐姐们游出了海面，听着，妹妹，我
men zhī dào nǐ de zāo yù wǒ men bǎ suǒ yǒu de huáng
们知道你的遭遇。我们把所有的皇
guān hé zhū bǎo hái yǒu měi lì de cháng fà dōu gěi le hǎi
冠和珠宝还有美丽的长发都给了海
nǚ wū wǒ men shě qì yí qiè jiù shì wèi le jiù nǐ huí
女巫，我们舍弃一切就是为了救你回
lái ná qù ba hǎi nǚ wū jiào wǒ men ná gěi nǐ de
来，拿去吧，海女巫叫我们拿给你的。”



xiǎo rén yú jiē

小人鱼接

guò jiě jie dài lái de

过姐姐带来的

bèi ké lǐ miàn shōu

贝壳。“里面收

cáng de fēng bào kě yǐ cuī huǐ wáng

藏的风暴，可以摧毁王

zǐ hé xīn niáng chéng de nà gōu

子和新娘乘的那艘

chuán tā men dōu huì bǎi yān sǐ zhè shì wéi yī néng shǐ nǐ fù yuán de bàn fǎ jì xù nǐ

船，他们都会被淹死。这是唯一能使你复原的办法，继续你

xiǎo rén yú sān bǎi nián de shēng mìng kuài diǎn rú guǒ sǐ de bú shì tā men jiù shì nǐ le

小人鱼三百年的生命。快点，如果死的不是他们，就是你了，

yǐ jīng méi yǒu qí tā de xuǎn zé le jiě jiě men zhè yàng duì tā shuō

已经没有任何的选择了。”姐姐们这样对她说。

xiǎo rén yú xiǎng zhe wáng zǐ hé tā shēn ài zhe de qī zǐ háo bù yóu yù de bǎ bèi ké

小人鱼想着王子和他深爱着的妻子，毫不犹豫地把贝壳

qīng qīng de rēng jìn le dà hǎi

轻轻地扔进了大海。

xù rì rǎn rǎn shēng qǐ dài zhe sǐ wáng de xùn xī xiǎo rén yú yì wú fǎn gù de tiào

旭日冉冉升起，带着死亡的讯息，小人鱼义无反顾地跳

jìn le dà hǎi tā de shēn tǐ jiàn jiàn róng huà biàn chéng le bái sè de pào mò

进了大海。她的身体渐渐融化，变成了白色的泡沫。

dāng tài yáng shēng gāo de nà yí kè tā fā xiàn sǐ wáng bìng méi yǒu kào jìn tā xiāng fǎn

当太阳升高的那一刻，她发现死亡并没有靠近她，相反，

tā jué de zì jǐ qīng qīng de piāo qǐ lái qīng ché tòu míng piāo dào kōng qì zhōng qù le

她觉得自己轻轻地飘起来，清澈透明，飘到空气中去了。

wǒ yào qù nǎ lǐ ne shàn liáng de xiǎo rén yú nǐ xīn zhōng de ài yǐ jīng ràng

“我要去哪里呢？”“善良的小人鱼，你心中的爱已经让

nǐ dé dào le bù sǐ de línghún yí ge shēng yīn zài kōng zhōng xiǎng qǐ zhǐ hòu yě shì

你得到了不死的灵魂。一个声音在空中响起。之后，也是

dì yí cì bèi gǎn dòng de xiǎo rén yú yǎn zhōng yǒu le lèi shuǐ

第一次，被感动的小人鱼眼中有了泪水。

tā màn màn de piāo xiàng jiǎ bǎn níng shì zhe tā shēn ài de wáng zǐ hé xīn niáng tā men

她慢慢地飘向甲板，凝视着她深爱的王子和新娘。他们

zài dào chù zhǎo tā tā zài tā men de é tóu shàng qīn wěn le yí xià jiù fēi dào tiān kōng zhōng

在到处找她，她在他们的额头上亲吻了一下，就飞到天空中

qù le chuān guò jié bái de yún céng fēi xiàng tiān táng de fāng xiàng

去了，穿过洁白的云层，飞向天堂的方向。



卖火柴的小女孩

作者 安徒生 (1805—1875)，丹麦 19 世纪著名童话作家，世界文学童话创始人。他一生创作 180 篇童话，其中以《海的女儿》、《丑小鸭》、《卖火柴的小女孩》等最为著名。

zhè shì yì nián de zuì hòu yí ge wǎnshang shèngdàn yè
这是一年的最后一个晚上——圣诞夜。

tiān xià zhe dà xuě hán fēng sì wú jǐ dǎn de hǒu jiào zhe dào chù dōu shì bīng liáng cǐ gǔ
天下着大雪，寒风肆无忌惮地吼叫着，到处都是冰凉刺骨
de liáng qì
的凉气。

yí ge kě lián de xiǎo nǚ hái chuān zhe dān báo de yī fu chì zhe jiǎo zǒu zài zhè hán lěng
一个可怜的小女孩穿着单薄的衣服，赤着脚走在这寒冷
ér hēi àn de jiē shàng tā lí kāi jiā shí què shí chuān le yí shuāng mù tuō xié nà shì tā
而黑暗的街上，她离开家时确实穿了一双木拖鞋，那是她
mā ma chuān guò de xiǎo nǚ hái guò jiē shí bǎ tā men pǎo diū le yí zhī mù xié zhǎo bú
妈妈穿过的。小女孩过街时把它们跑丢了。一只木鞋找不
dào le ér lìng yí zhī xié bèi yí ge nán hái zǐ qiǎng pǎo le tā shuō děng tā zì jǐ yǒu le
到了，而另一只鞋被一个男孩子抢跑了。他说等他自己有了
hái zi jiù yòng tā zuò yáo lán
孩子就用它做摇篮。



xiǎo nǚ hái mǎn wú mù dì xiàng qián zǒu
小女孩漫无目的向前走

zhe yí shuāng chì jiǎo dòng de yòu hóng yòu
着，一双赤脚冻得又红又
zǐ
紫。

tā de jiù wéi qún lǐ zhuāng zhe hěn
她的旧围裙里装着很

duō huǒ chái shǒu lǐ hái ná zhe yí bǎ tā
多火柴，手里还拿着一把，她
shì mài huǒ chái de xiǎo nǚ hái kě shì zhěng
是卖火柴的小女孩，可是整
zhěng yí tiān tā méi yǒu mài diào yí gēn huǒ
整天，她没有卖掉一根火
chái
柴。

kě lián de xiǎo dōng xī yòu è yòu
可怜的小东西，又饿又

lěng de xiàng qián zǒu zhe xuě huā luò zài tā
冷地向前走着，雪花落在她

hēi sè de cháng fà shàng wān wān de tóu fa chuí zài jiān
黑色的长发上，弯弯的头发垂在肩
shàng fēi cháng měi lì tā dāng rán zhù yì bú dào zì
上非常美丽。她当然注意不到自
jǐ de měi lì
己的美丽。

qián miàn bù yuǎn chù yǒu liǎng zhuāng fáng zi lián
前面不远处，有两幢房子，连
jiē chù gòu chéng yí ge guǎi jiǎo tā biàn quán suō zhe zuò
接处构成一个拐角。她便蜷缩着坐
zài nà lǐ bǎ xiǎo jiǎo suō jìn qún zi lǐ
在那里，把小脚缩进裙子里。

kě shì tā gǎn dào bǐ xiān qián
可是，她感到比先前
gèng lěng le tā bù gǎn huí jiā yīn
更冷了。她不敢回家，因
wèi tā méi yǒu mài diào huǒ chái lián yì
为她没有卖掉火柴，连一
ge biàn shì yě méi yǒu zhuàn dào tā bà
个便士也没有赚到，她爸

bà huì dǎ tā de ér
爸会打她的，而
qiě jiā lǐ yě yí yàng hán
且家里也一样寒
lěng wū dǐng de kū lóng
冷，屋顶的窟窿
yǐ yòng dào cǎo hé pò bù
已用稻草和破布
sāi shàng dàn réng jiù sì
塞上，但仍旧四
miàn lóu fēng
面露风。

xiǎo nǚ hái de xiǎo
小女孩的小
shǒu jī hū dòng jiāng le
手几乎冻僵了。
tā yóu yǔ zài sān zhōng
她犹豫再三，终
yú chōu chū le yí gēn huǒ
于抽出了一根火
chái
柴。



chǐ shǎn chū yī dào huǒ huā tā rán shāo qǐ lái le tā
哧！闪出一道火花。它燃烧起来了。她

bǎ xiǎo shǒu zhē zài shàng miàn tā biàn chéng le wēn nuǎn míng liàng de huǒ
把小手遮在上面，它便成了温暖明亮的火
yàn xiàng yī gēn xiǎo xiǎo de là zhú
焰，像一根小小的蜡烛。

xiǎo nǚ hái jué de zì jǐ zhèng zuò zài yī ge wēn nuǎn de dà tiě
小女孩觉得自己正坐在一个温暖的大铁

lú qián huǒ yàn huān kuài de rán shāo zhe nuǎn yáng yáng de shǐ rén fēi cháng
炉前，火焰欢快地燃烧着，暖洋洋地使人非常
shū fu xiǎo nǚ hái gāng yào bǎ jiǎo shēn guò qù yě xiǎng ràng tā nuǎn
舒服。小女孩刚要把脚伸过去，也想让它暖
nuǎn tū rán huǒ yàn xī miè le lú huǒ bù jiàn le tā réng rán zuò
暖，突然火焰熄灭了，炉火不见了。她仍然坐
zài nà lǐ shǒu lǐ ná zhe gēn rán jìn de huǒ chái gēng
在那里，手里拿着根燃尽的火柴梗。

tā yòu diǎn rán yī gēn huǒ chái huǒ guāng
她又点燃一根火柴。火光

zhào zài qiáng shàng qiáng biàn de xiàng shā yī yàng tòu
照在墙上，墙变得像纱一样透
míng tā yī xià zì jiù néng kàn dào wū zi lǐ
明。她一下子就能看到屋子里

miàn nà er bǎi
面，那儿摆

zhe yī zhāng zhuō
着一张桌

zi shàng miàn pū
子，上面铺

zhe xuě bái de zhuō
着雪白的桌

bù zhuō bù shàng
布，桌布上

fàng zhe jīng měi de
放着精美的

cǐ qì hái yǒu
瓷器，还有

yī zhī tián mǎn
一只填满

méi zi hé píng
梅子和苹



guǒ mào zhe xiāng qì de kǎo ē
果、冒着香气的烤鹅。

gèng ràng xiǎo nǚ hái xīng fèn de shì nà zhī kǎo ē cóng pán zi lì tiào xià lái bēi shàng
更让小女孩兴奋的是那只烤鹅从盘子里跳下来，背上
chā zhe dāo hé chā zài dì bǎn shàng pǎn shān
插着刀和叉，在地板上蹒跚
zhe jīng zhí cháo tā zǒu lái
着径直朝她走来。

zhè shí huǒ chái xī miè le xiǎo
这时，火柴熄灭了，小
nǚ hái yǎn qián chú le nà dǔ yòu hòu yòu lěng
女孩眼前除了那堵又厚又冷
de qiáng shén me yě méi yǒu
的墙什么也没有。

dì sān gēn huǒ chái diǎn rán hòu tā
第三根火柴点燃后，她
zuò zài yī kē shèng dàn shù xià tā bèi
坐在一棵圣诞树下。它被
zhuāng shì de yòu dà yòu měi bì lǜ de zhī
装饰得又大又美，碧绿的枝
yè jiān diǎn zhe jǐ qiān zhī là zhú cǎi sè
叶间点着几千只蜡烛，彩色
de guà piàn shǎn shuǒ zhe fǎng fú xiàng tā zhǎn
的挂片闪烁着，仿佛向她眨
yǎn jīng xiǎo nǚ hái bǎ shuāng shǒu shēn guò
眼睛。小女孩把双手伸过
qù zhè shí huǒ chái yòu xī miè le
去，这时火柴又熄灭了。

